INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

PNAUMATYCZNY MŁOTEK UDAROWY

14-028

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA SPRZĘTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE: Podczas używania urządzenia należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa. Dla bezpieczeństwa własnego i osób postronnych prosi się o przeczytanie niniejszej instrukcji przed rozpoczęciem pracy urządzeniem. Prosi się o zachowanie instrukcji w celu późniejszego wykorzystania.
UWAGA! Nieprzestrzeganie powyższych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub mienia a nawet śmiercią.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem instalacji, pracy, naprawy, konserwacji oraz zmiany akcesoriów lub w przypadku pracy w pobliżu narzędzia pneumatycznego z powodu wielu zagrożeń, należy przeczytać i zrozumieć instrukcje bezpieczeństwa. Nie wykonanie powyższych czynności może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instalacja, regulacja i montaż narzędzi pneumatycznych może być wykonywany tylko przez wykwalifikowany i wyszkolony personel. Nie modyfikować narzędzia pneumatycznego. Modyfikacje mogą zmniejszyć efektywność oraz poziom bezpieczeństwa oraz zwiększyć ryzyko operatora narzędzia. Nie wyrzucać instrukcji bezpieczeństwa, należy je przekazać operatorowi narzędzia. Nie używać narzędzia pneumatycznego, jeżeli jest uszkodzone. Narzędzie należy poddawać okresowej inspekcji pod kątem widoczności danych wymaganych normą ISO 11148. Pracodawca/ użytkownik powinien skontaktować się z producentem w celu wymiany tabliczki znamionowej za każdym razem gdy jest to konieczne.

Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami

Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed wymianą narzędzia wstawionego lub akcesoria. Uszkodzenie obrabianego przedmiotu, akcesoriów lub nawet narzędzia wstawianego może spowodować wyrzucenie części z dużą prędkością. Zawsze należy stosować ochronę oczu odporną na uderzenia. Stopień ochrony należy dobierać w zależności od wykonywanej pracy. Należy się upewnić, ze obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany. Należy również brać pod uwagę ryzyko wobec osób postronnych. Należy się upewnić, ze obrabiany przedmiot jest bezpiecznie zamocowany. Nie pracować narzędziem bez upewnienia się, że został zainstalowany ogranicznik narzędzia wstawianego. Aby uniknąć obrażeń, należy wymieniać ogranicznik kiedy zostanie zużyty, pęknięty lub zniekształcony. Pewnie przyłożyć narzędzie wstawiane do obrabianej powierzchni przed rozpoczęciem pracy.

Zagrożenia związane z pracą

Użytkowanie narzędzia może wystawić ręce operatora na zagrożenia, takie jak: zmiażdżenie, uderzenie, odcięcie, ścieranie oraz gorąco. Należy ubierać właściwe rękawice do ochrony rąk. Operator oraz personel konserwujący powinni być fizycznie zdolni do poradzenia sobie z ilością, masą oraz mocą narzędzia. Trzymać narzędzie poprawnie. Zachować równowagę oraz zapewniające bezpieczeństwo ustawienie stóp. Należy zwolnić nacisk na urządzenie startu i stopu w przypadku przerwy w dostawie energii zasilającej. Używać tylko środków smarnych zalecanych przez producenta. Unikać bezpośredniego kontaktu z narzędziem wstawianym podczas oraz po pracy, może być gorące. Sprawdzić czy narzędzie wstawiane jest poprawnie zamontowane.

Zagrożenia związane z powtarzalnymi ruchami

Podczas stosowania narzędzia pneumatycznego do pracy polegającej na powtarzaniu ruchów, operator jest narażony na doświadczenie dyskomfortu dłoni, ramion, barków, szyi lub innych części ciała. W przypadku użytkowania narzędzia pneumatycznego, operator powinien przyjąć komfortową postawę zapewniającą właściwe ustawienie stóp oraz unikać dziwnych lub nie zapewniających równowagi postaw. Operator powinien zmieniać postawę podczas długiej pracy, pomoże to uniknąć dyskomfortu oraz zmęczenia. Jeżeli operator doświadcza symptomów takich jak: trwały lub powtarzający się dyskomfort, ból, pulsujący ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność. Nie powinien ich ignorować, powinien powiedzieć o tym pracodawcy i skonsultować się z lekarzem.

Zagrożenia związane z akcesoriami

Odłączyć narzędzie od źródła zasilania przed zmianą narzędzia wstawionego lub akcesoria. Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta

Zagrożenia związane z miejscem pracy

Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami obrażeń. Wystrzegać się, śliskich powierzchni spowodowanych użytkowaniem narzędzia, a także zagrożeń potknięciem spowodowanym instalacją powietrzną. Postępować ostrożnie w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia, takie jak elektryczność lub inne linii użytkowe. Narzędzie pneumatyczne nie jest przeznaczone do stosowania w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowane od kontaktu z energią elektryczną. Upewnić się, że nie istnieją żadne przewody elektryczne, rury gazowe, itp., które mogą powodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia przy użyciu narzędzia.

Zagrożenia związane z oparami i pyłami

Pył i opary powstałe przy użyciu narzędzia pneumatycznego mogą spowodować zły stan zdrowia (na przykład raka, wady wrodzone, astma i/ lub zapalenie skóry), niezbędne są: ocena ryzyka i wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Ocena ryzyka powinna zawierać wpływ pyłu utworzonego przy użyciu narzędzia i możliwość wzburzenia istniejącego pył2u. Wylot powietrza należy tak kierować, aby zminimalizować wzbudzanie pyłu w zakurzonym środowisku. Tam gdzie powstają pył lub opary, priorytetem powinna być kontrola ich w źródle emisji. Wszystkie zintegrowane funkcje i wyposażenie do zbierania, ekstrakcji lub zmniejszenia pyłu lub dymu powinny być prawidłowo użytkowane i utrzymywane zgodnie z zaleceniami producenta. Używać ochrony dróg oddechowych, zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli zminimalizować emisję oparów i pyłu. Wybierać, konserwować i wymieniać narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji, aby zapobiec wzrostowi oparów i pyłu.

Zagrożenie hałasem

Narażenie na wysoki poziom hałasu może spowodować trwałą i nieodwracalną utratę słuchu oraz inne problemy, takie jak szum w uszach (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub buczenie w uszach). Niezbędna jest ocena ryzyka oraz wdrożenie odpowiednich środków kontroli w odniesieniu do tych zagrożeń. Odpowiednie kontrole w celu zmniejszenia ryzyka mogą obejmować działania takie jak: materiały tłumiące zapobiegające „dzwonieniu" obrabianego przedmiotu. Używać ochrony słuchu zgodnie z instrukcjami pracodawcy oraz zgodnie z wymogami higieny i bezpieczeństwa. Obsługę i konserwację narzędzia pneumatycznego należy przeprowadzać według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu. Jeżeli narzędzie pneumatyczne posiada tłumik, zawsze należy upewnić się, że jest prawidłowo zamontowany podczas użytkowania narzędzia. Wybrać, konserwować i wymienić zużyte narzędzia wstawiane według zaleceń instrukcji obsługi. Pozwoli to uniknąć niepotrzebnego wzrostu hałasu.

Zagrożenie drganiami
Narażenie na drgania może spowodować trwałe uszkodzenia nerwów i ukrwienia rąk oraz ramion. Należy się ciepło ubrać podczas pracy w niskich temperaturach oraz utrzymywać ręce ciepłe i suche. Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie, ból lub wybielanie skóry w palcach i dłoni, zaprzestać używania narzędzia pneumatycznego, następnie poinformować pracodawcę oraz skonsultować się z lekarzem. Obsługa i konserwacja narzędzia pneumatycznego według zaleceń instrukcji obsługi, pozwoli uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu drgań. Nie trzymać narzędzia wstawianego wolną ręką, zwiększa to ekspozycję na drgania. Trzymać narzędzie lekkim, ale pewnym chwytem, z uwzględnieniem wymaganych sił reakcji, ponieważ zagrożenie pochodzące od drgań jest zazwyczaj większe, gdy siła chwytu jest wyższa.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dotyczące narzędzi pneumatycznych
Powietrze pod ciśnieniem może spowodować poważne obrażenia: - zawsze odciąć dopływ powietrza, opróżnić wąż z ciśnienia powietrza i odłączyć narzędzie od dopływu powietrza, gdy: nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub przy wykonywaniem napraw; - nigdy nie kierować powietrza na siebie lub kogokolwiek innego. Uderzenie wężem może spowodować poważne obrażenia. Zawsze należy przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub luźnych węży i złączek. Zimne powietrze należy kierować z dala od rąk Za każdym razem gdy są stosowane uniwersalne połączenia zakręcane (połączenia kłowe), należy zastosować trzpienie zabezpieczające i łączniki zabezpieczające przeciwko możliwości uszkodzenia połączeń pomiędzy wężami oraz pomiędzy wężem i narzędziem. Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza podanego dla narzędzia. Nigdy nie przenosić narzędzia, trzymając za wąż

OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu).
3. Używaj rękawic ochronnych.
4. Chroń urządzenie przed wilgocią.
5. Nie dopuszczać dzieci do narzędzi.
6. Recykling.

SCHEMAT INSTALACJI

7. Narzędzie pneumatyczne
8. Szybkozłącze
9. Wąż pneumatyczny
10. Naolejacz
11. Regulator ciśnienia
12. Filtr/odwadniacz
13. Zawór odcinający
14. Kompresor

PODŁĄCZENIE DO SIECI SPRĘŻONEGO POWIETRZA

15. Zamontować element złączny (przyłącze) do kocówki przewodu giętkiego i dokręcić go za pomocą klucza.
16. Podłączyć szybkozłącze (sprzedawane osobno) do przyłącza. jest to przydatny element, umożliwiający szybkie podłączanie do przewodu giętkiego całego szeregu urządzeń z napędem pneumatycznym.
17. Pneumatyczny klucz udarowy jest gotowy do użytkowania.

UŻYTKOWANIE
Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy na narzędziu nie są widoczne ślady jakichkolwiek uszkodzeń. Narzędzie powinno być utrzymane w czystości. Należy sprawdzić czy żaden z elementów układu pneumatycznego nie jest uszkodzony. W przypadku zaobserwowania uszkodzeń, należy niezwłocznie wymienić na nowe nieuszkodzone elementy układu. Przed każdym użyciem układu pneumatycznego należy osuszyć wilgoć skondensowaną wewnątrz narzędzia, kompresora i przewodów.
Przed montażem, demontażem, wymianą akcesoriów oraz przed wykonaniem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy wyłączyć źródło zasilania, spuścić powietrze z przewodu giętkiego oraz odłączyć urządzenie od przewodu giętkiego.
Najlepsze efekty zapewnia częste ale nie nadmierne, smarowanie urządzenia. olej wprowadzony w miejsce podłączenia sprężonego powietrza, smaruje wewnętrzne części urządzenia. Zaleca się stosowanie w sieci automatycznie działającego naolejacza, chociaż czynność naolejania można wykonywać także ręcznie, przed rozpoczęciem pracy i po każdej godzinie ciągłej pracy urządzenia. Na raz podaje się tylko parę kropel oleju. Nadmiar oleju mógłby gromadzić się w urządzeniu i byłby wydmuchiwany wraz z wylatującym powietrzem. NALEŻY WYŁĄCZNIE STOSOWAĆ OLEJ PRZEWIDZIANY DLA URZĄDZEŃ PNAUMATYCZNYCH. Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż mogłoby to spowodować przyspieszone zużycie elementów uszczelniających zastosowanych w urządzeniu. Brud i woda w dostarczanym powietrzu są głównymi powodami zużycia urządzenia pneumatycznego. Stosowanie naolejacza i filtra powietrza na zasilaniu zapewnia lepsze działanie i wyższą trwałość urządzenia pneumatycznego. Przepustowość filtra powinna być dostosowana do zapotrzebowania przepływu powietrza, właściwego dla danego urządzenia.
Stosować akcesoria i materiały eksploatacyjne tylko w rozmiarach i typach, które są zalecane przez producenta. Nie dotykać nasadek i akcesoriów podczas działania narzędzia, ponieważ zwiększa to ryzyko skaleczeń, oparzeń lub obrażeń na skutek drgań. Używać dłut przeznaczonych do urządzeń pneumatycznych w dobrym stanie, zły stan lub dłuta przeznaczone do innych urządzeń stosowane w narzędziach udarowych pneumatycznych mogą się rozpaść i stać się pociskiem.

KONSERWACJA
Najkorzystniej jest jeśli klucz udarowy pracuje przy zasilaniu z sieci wyposażonej w naolejacz powietrza. Jeśli klucz jest zasilany bez zastosowania naolejacza, to wymaga wykonania następujących czynności obsługowych:
Odłączyć klucz udarowy od przewodu giętkiego. Wprowadzić parę kropel oleju dla urządzeń pneumatycznych do otworu wlotowego klucza, przed każdym użyciem urządzenia lub co godzinę pracy klucza, w przypadku pracy ciągłej. Wprowadzić parę kropel oleju do mechanizmu przycisku włącznika klucza. Nacisnąć przycisk parę razy, aby rozprowadzić olej po powierzchniach współpracujących.
Nie wolno stosować oleju z detergentami lub innymi dodatkami, gdyż grozi to przyspieszeniem zużycia uszczelnień zastosowanych w młotku.

UTYLIZACJA

Wyrobów metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje nieobojętne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyclingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

DANE TECHNICZNE

Młot udarowy pneumatyczny	**14-028**

Parametr	**Wartość**
Uchwyt narzędziowy	10,2 mm
Częstotliwość udaru	3500 min^{-1}
Masa	1,55 kg
Zalecana minimalna średnica przewodu giętkiego	10 mm
Zalecana maksymalna długość przewodu giętkiego	10 m
Maksymalne ciśnienie powietrza	6,2 bar (90 psi; 60kg/cm^2)
Średnica przyłącza powietrza	1/4" NPT
Średnie zapotrzebowanie powietrza	85 l/min
Poziom ciśnienia akustycznego Poziom mocy akustycznej Niepewność pomiarowa Testowane zgodnie z normą EN ISO 15744	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)
Poziom wibracji Niepewność pomiarowa Testowanie zgodnie z normą EN ISO 28927-2	a_h = 3,5 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Rekomendowane środki ochrony osobistej	Używać: Okulary ochronne, Nauszniki ochronne, Rękawice ochronne z wstawkami
Numery 14-028 oznaczają zarówno typ jak i określenie maszyny.	

ORIGINAL MANUAL (INSTRUCTION)
PNEUMATIC HAMMER
14-028
CAUTION: BEFORE USING THE EQUIPMENT READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY REGULATIONS

WARNING: Observe safety regulations when using the device. For your own and other persons safety read this manual before starting to work with the device. Please keep this manual for future reference.
CAUTION! Failure to follow the above warnings may cause property damage, serious body injury or even death.

General safety rules

Before starting installation, work, repair, maintenance or accessory change, or when working near pneumatic tool, consider many hazards, read and understand the safety instructions. Failing to follow the actions above may cause serious body injuries. Only qualified and trained personnel can perform installation and adjustment of pneumatic tools. Do not modify the pneumatic tool. Modifications can have impact on efficiency and safety level, and increase risks for the tool operator. Do not throw away the safety manual, hand it over to the tool operator. Do not use the pneumatic tool if it is damaged. Inspect the tool periodically for visible symptoms, as required by ISO 11148. Employer or user should contact the manufacturer for replacement of the rating plate each time when it is necessary.

Hazards related to projected parts

Disconnect the tool from power supply before changing the working tool or an accessory. Damage of processed object, accessories or even the working tool may project the item at high speed. Always use eye protection measures resistant to impacts. Use protection level in accordance with the task at hand. Also consider risk for bystanders. Make sure the processed object is securely fixed. Make sure the working tool limiter is installed before starting to operate. Replace the limiter immediately when it gets worn out, cracked or deformed to avoid injuries. Put the tool firmly against the processed surface before starting operation.

Work related hazards

Tool operation may be hazardous to operator's hands, e.g. by pinching, hitting, cutting, abrasion or burns. Wear appropriate gloves for hand protection. Operator and maintenance personnel must be physically fit to handle the weight and power of the tool. Hold the tool correctly. Maintain balance and keep safe position of your feet. Release the pressure on start/stop element in case of power outage. Use only lubricating media recommended by the manufacturer. Avoid direct contact with the working tool during and after operation, it may be still hot. Make sure the working tool is installed properly.

Hazards related to repetitive movements

When using a pneumatic tool for operation that involves repetitive moves, the operator is exposed to discomfort of hands, arms, shoulders, neck and other body parts. When using a pneumatic tool, keep comfortable body posture that ensures the right feet position and avoid uneasy or unbalanced body postures. Change your body posture when working for a long time, it helps to avoid discomfort and fatigue. When experiencing constant or recurring discomfort, pain, pulsating pain, tingling, numbness, burning sensation or stiffness, do not ignore the symptoms, inform your employer and consult a doctor.

Hazards related to accessories

Disconnect the tool from power supply before changing the working tool or an accessory. Use accessories and consumables only in sizes and types recommended by the manufacturer.

Workplace related hazards

Slipping, tripping and falling are the main reasons of injuries. Avoid slippery surfaces when using the tool and tripping hazards caused by compressed air system. Be careful in unknown environment. There may be hidden dangers, such as electricity or other utility systems. The pneumatic tool is not designed for use in explosion hazardous areas and has no electric insulation. Make sure there are no electric wires, gas pipes etc. that may be dangerous when damaged with the tool.

Dusts and fumes related hazards

Dusts and fumes produced with the pneumatic tool may cause bad health condition (e.g. cancer, congenital defects, asthma and/or dermatitis), so the risk assessment is necessary, and implementation of appropriate control measures for the hazards. The risk assessment should include impact of dust produced with the tool and possibility to stir up and lift existing dust. Air outlet should be directed in a way to minimise stirring up dust in dusty environment. Wherever dust and fumes are produced, it is a priority to control the emission at the source. All integrated functions and equipment used for collection, extraction and reduction of dust or smoke should be used appropriately and maintained in accordance with the manufacturer's guidelines. Use respiratory tract protection in accordance with the employer instructions, as well as occupational health and safety rules. Operate and maintain the pneumatic tool in accordance with the instruction manual, which allows to minimise unnecessary emission of vapours and dusts. Select, maintain and replace working tools in accordance with the guidelines in the manual to prevent increased vapours and dusts production.

Noise hazards

Exposure to high noise may cause permanent and irreversible hearing loss and other problems, such as tinnitus (sensation of ringing, buzzing, whistling or humming in ears). Risk assessment is necessary, and implementation of appropriate control measures related to the hazards. Appropriate control aiming to reduce risks can include measures such as silencing materials to prevent “ringing” of processed piece. Use hearing protection in accordance with the employer instructions, as well as occupational health and safety rules. Operate and maintain the pneumatic tool in accordance with the instruction manual, which allows to prevent unnecessary increase of noise. When the pneumatic tool is equipped with a muffler, always make sure it is installed properly when operating the tool. Select, maintain and replace worn out working tools in accordance with the instruction manual. It will prevent unnecessary increase of noise.

Vibration hazards

Exposition to vibrations may cause permanent injuries of nervous and vascular systems in hands and arms. Wear warm clothes when working in low temperatures and keep your hands warm and dry. In case of numbness, tingling, pain or whiteness of skin on fingers or hands, stop using the pneumatic tool, inform your employer and consult a doctor. Operation and maintenance of the pneumatic tool in accordance with instruction manual allows to avoid unnecessary increase of vibrations. Do not hold the working tool with your hand, it increases exposition to vibrations. Vibration hazards are usually higher with stronger hand grip, therefore hold the tool with light but firm grip, while considering reaction forces that may appear.

Additional safety instructions regarding pneumatic tools

Pressurised air may cause serious injuries: - always cut off air supply, release air pressure from the hose and disconnect the tool from air supply at all times, when the tool is not in use, before changing accessories or before repairs; - never direct air stream at yourself or another person. Hitting with a hose may cause serious injuries. Always inspect the equipment for damaged or loose hose and connectors. Make sure to direct cold

air away from hands. Each time when universal rotation joints are used (claw couplings), use securing pins and securing fasteners that protect from damages between hoses and between a hose and the tool. Do not exceed maximum air pressure specified for the tool. Never carry the tool when holding by its hose.

EXPLANATION OF USED SYMBOLS

18. Read instruction manual, observe warnings and safety conditions therein!
19. Use personal protection equipment (protective goggles, earmuff protectors).
20. Use protective gloves.
21. Protect the tool from moisture.
22. Keep the tools away from children.
23. Recycling.

INSTALLATION DIAGRAM

24. Pneumatic tool
25. Quick coupler
26. Pneumatic hose
27. Oiler
28. Pressure regulator
29. Draining filter
30. Cut off valve
31. Compressor

CONNECTION TO COMPRESSED AIR SYSTEM

32. Fix connecting piece (coupler) to the end of flexible hose and tighten with a key.
33. Connect quick coupler (not included) to the connection. It is a useful item that allows to quickly connect a range of pneumatic tools to a flexible hose.
34. Pneumatic hammer will be ready to use.

USE

Check the tool for any signs of damage before each use. Keep the tool clean. Make sure all components of the air supply system are not damaged. If you find any damages, replace damaged components of the system with new ones, free from defects. Before each use of the air supply system, make sure to dry moisture condensed inside the tool, compressor and hoses.

Before accessories installation, removal or replacement, and before any maintenance, switch off the power supply, release pressure from the flexible hose and disconnect the device from the flexible hose.

You can get the best results when lubricating the tool often, but not excessively. Oil introduced through compressed air inlet lubricates internal parts of the tool. It is recommended to use automated oiler in the system, even though you can also lubricate manually before starting to work and after each full hour of continuous operation of the tool. Introduce only few drops of oil at a time. Excessive oil could accumulate inside the tool and it would be blown out with outlet air. USE OIL DESIGNED FOR PNEUMATIC TOOLS ONLY. Do not use oil with detergent or other additives, otherwise sealing elements in the tool may wear out quickly. Dirt and water in supplied air are the main factors that contribute to pneumatic tool wear. Use of oiler and air filter allows for better operation and higher durability of pneumatic tool. Filter throughput should correspond to air flow requirements specific for the tool in use.

Use accessories and consumables only in sizes and types recommended by the manufacturer. Do not touch sockets and accessories when operating the tool, there is a higher risk of cuts, burns or injuries caused by vibrations. Use only chisels designed for pneumatic tools and in good technical condition. Bad condition of the chisel or chisels designed for other tools and used with pneumatic impact tools may fall apart and turn into a projectile.

MAINTENANCE

The most effective operation is possible when air supply line is equipped with air oiler. When the hammer is supplied without oiler, proceed with the following maintenance instructions.

Disconnect the pneumatic hammer from flexible hose. Introduce few drops of oil for pneumatic tools into hammer inlet before each use of the tool and after each hour of continuous operation. Put few drops of oil into hammer switch button mechanism. Press button few times to distribute oil on cooperating surfaces.

Do not use oil with detergent or other additives, this may cause faster wearing of sealings in the hammer.

DISPOSAL

Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on waste utilization from your seller or local authorities. Used up electric and electronic equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes a potential risk for environment and human health.

TECHNICAL PARAMETERS

Pneumatic Impact Hammer	**14-028**
Parameter	**Value**
Tool holder	10.2 mm
Impact rate	3500 spm
Weight	1.55 kg
Minimum recommended flexible hose diameter	10 mm
Maximum recommended flexible hose length	10 m
Maximum air pressure	6.2 bar (90 psi; 60 kg/cm^2)
Air connection diameter	1/4" NPT
Average air consumption	85 l/min
Sound pressure Sound power Measurement uncertainty Tested in accordance with the standard EN ISO 15744	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)

Vibration level Measurement uncertainty Tested in accordance with the standard EN ISO 28927-2	a_h = 3,5 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Recommended personal protection measures	Use: Protective glasses, earmuff protectors, protection gloves with inserts
14-028 number defines type and indication of the device.	

ОРИГИНАЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ (ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ)

ПНЕВМАТИЧЕСКИЙ УДАРНЫЙ МОЛОТОК

14-028

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЬ ЕЕ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

ЧАСТНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Внимание: Соблюдайте правила техники безопасности при работе с оборудованием. В целях собственной безопасности, а также безопасности посторонних лиц, прочитайте данную инструкцию перед началом работы с оборудованием. Сохраните инструкцию по эксплуатации для использования в будущем.
ВНИМАНИЕ! Несоблюдение указанных выше требований может привести к повреждению имущества, серьезной травме или смертельному исходу.

Общие требования безопасности
При многочисленных опасностях необходимо изучить и выполнять инструкции перед установкой, работой, ремонтом, техническим обслуживанием, заменой средств оснащения или выполнении работ вблизи пневматической машины. Несоблюдение приведенных выше требований может привести к серьезным телесным повреждениям. Только квалифицированные и обученные операторы могут устанавливать, регулировать или эксплуатировать пневматическую машину. Запрещается вводить изменения в конструкцию пневматической машины. Изменения могут снизить эффективность мер по обеспечению безопасности и увеличить риск получения травм. Не игнорировать инструкции по безопасности, выдавать их оператору. Не использовать пневматическую машину, если она была повреждена. Машина должна проходить периодические проверки; номинальные показатели и маркировка должны быть четко обозначены на машине в соответствии с ISO 11148. Работодатель/пользователь должен обратиться к изготовителю для замены маркировочных табличек (при необходимости).

Опасность выброса
Отключить машину от источника питания перед установкой сменного инструмента или средств оснащения. Повреждение обрабатываемого изделия, сменного инструмента или средств оснащения может вызвать высокую скорость выброса. Необходимо носить ударопрочную защиту для глаз при работе с машиной. Требуемую степень защиты рекомендуется проверять при каждом использовании. Следует убедиться, что обрабатываемое изделие надежно закреплено. Следует также принимать во внимание риск по отношению к посторонним лицам. Следует убедиться, что обрабатываемое изделие надежно закреплено. Никогда не использовать ударную машину, если сменный инструмент закреплен ненадежно. Во избежание травм необходимо заменить части фиксатора, когда они износятся, потрескаются или деформируются. Крепко удерживать сменный инструмент перед обрабатываемой поверхностью до включения машины.

Эксплуатационные опасности
При эксплуатации машины руки оператора могут подвергнуться следующим опасностям: ударам, порезам, ссадинам и тепловым воздействиям. Для защиты рук следует надеть специальные перчатки. Операторы и обслуживающий персонал должны быть физически способными справиться с размером, массой и мощностью машины. Удерживать машину правильно. Соблюдать равновесие и расстановку ног, обеспечивающую безопасность. Отключать устройство пуска/останова в случае прерывания подачи энергопитания. Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем. Избегать прямого контакта со сменным инструментом во время и после применения, так как он может быть горячим. Следует убедиться, что рабочий инструмент установлен правильно.

Опасности повторяющихся движений
При использовании пневматической машины для выполнения работ оператор может испытывать дискомфорт в руках, предплечьях, шее или других частях тела. При использовании пневматической машины оператору рекомендуется принимать удобную позу, сохраняя надежную опору ног и избегать несбалансированных поз. Оператору рекомендуется менять позу при выполнении длительных работ, это позволит избежать дискомфорта и усталости. Если оператор ощущает постоянный или периодический дискомфорт, боль, онемение, ощущение жжения, эти симптомы не рекомендуется игнорировать: оператору следует сообщить об этом работодателю и обратиться к квалифицированному медицинскому персоналу.

Опасности от средств оснащения
Отключить машину от источника питания перед установкой сменного инструмента или средств оснащения. Применять сменный инструмент и расходные материалы, размеры и типы которых рекомендованы производителем.

Опасности на рабочем месте
Скольжение, спотыкание и падение являются главными причинами травм на рабочем месте. Необходимо быть осведомленным о скользких поверхностях, вызванных применением машины, а также об опасности спотыкания, вызванных пневматическим или гидравлическим рукавом. Действовать осторожно в неизвестной среде. Может существовать скрытая опасность в виде электрической проводки или других систем снабжения. Машина не предназначена для эксплуатации в потенциально взрывоопасных средах и не изолирована от вступления в контакт с электрической энергией. Убедиться, что электрические кабели, газовые трубопроводы и т. п. не повреждены эксплуатируемой машиной и тем самым не вызовут опасность.

Опасности пыли и пара
Пыль и пары, образовавшиеся при использовании пневматической машины, могут вызвать ухудшение здоровья (например, рак, врожденные дефекты, астму и/или дерматиты); оценка риска этих опасностей и выполнение соответствующего контроля для этих опасностей обязательны. В оценку риска рекомендуется включать пыль, образовавшуюся при использовании машины, и возможность сдувания уже существующей пыли. Отработавший воздух направлять так, чтобы минимизировать воздействие пыли в запыленной среде. Для контроля приоритетными являются пыль и пары, которые создаются в точке эмиссии. Все встроенные части или средства

оснащения для сбора, выделения или подавления воздушной пыли рекомендуется правильно использовать и обслуживать в соответствии с инструкциями изготовителя. Использовать средства защиты органов дыхания в соответствии с инструкциями работодателя, правилами по охране здоровья и технике безопасности. Следует эксплуатировать и обслуживать пневматическую машину в соответствии с инструкцией или руководством по эксплуатации, чтобы уменьшить эмиссию шума. Следует выбирать, обслуживать и заменять сменный инструмент в соответствии с инструкцией, чтобы предупредить повышение уровня испарений и пыли.

Опасности шума

Воздействие высоких уровней шума может привести к потере слуха и другим проблемам, таким как шум в ушах (звон, жужжание, свист). Оценка рисков и проведение соответствующего контроля этих опасностей являются необходимыми. Соответствующий контроль для снижения риска может включать в себя такие действия, как: применение демпфирующих материалов, чтобы предотвратить шум от обрабатываемого изделия. Использовать средства защиты органов слуха в соответствии с инструкциями работодателя, правилами по охране здоровья и технике безопасности. Следует эксплуатировать и обслуживать пневматическую машину в соответствии с инструкцией или руководством по эксплуатации, чтобы предотвратить непредусмотренное увеличение шума. Если машина имеет глушитель, необходимо убедиться, что он установлен и находится в хорошем рабочем состоянии. Сменный инструмент необходимо выбирать, обслуживать и заменять, как рекомендовано в руководстве по эксплуатации, чтобы предотвратить нежелательное повышение шума.

Вибрационные опасности

Воздействие вибрации может вызвать повреждение нервных окончаний и нарушение кровоснабжения кистей рук и предплечий. Носить теплую одежду при работе в условиях холода и сохранять руки теплыми и сухими. При появлении онемения, покалывания, боли, когда кожа на пальцах или ладонях побелела, прекратить эксплуатировать пневматическую машину, сообщить об этом работодателю и обратиться к медицинскому персоналу. Эксплуатировать и обслуживать машину, как указано в руководстве по эксплуатации, чтобы предотвратить непредусмотренное увеличение уровней вибрации. Не придерживать сменный инструмент рукой, это повышает воздействие вибрации. Удерживать инструмент легким, но безопасным захватом, учитывая требуемое усилие реакции рук, потому что риск, возникающий от вибрации, обычно больше, где усилие захвата выше.

Дополнительные меры безопасности для пневматической машины

Воздух под давлением может привести к серьезной травме: - необходимо отключать подачу воздуха, отводящий рукав воздушного давления, и отключать инструмент от источника воздушного питания, когда он не используется, перед заменой средств оснащения или при проведении ремонта; - не следует направлять воздух на самого себя или на кого-нибудь; Гибкие рукава могут вызвать серьезную травму. Необходимо проверять рукава на повреждения и ослабление крепления. При применении универсальных соединительных муфт (кулачковых) должны быть установлены блокирующие штифты и использованы рукава с предохранительными муфтами для защиты от возможного разрыва соединения рукав-машина и рукав-рукав. Не превышать максимального давления воздуха, значение которого указано на инструменте. Запрещается переносить пневматическую машину за рукав.

РАСШИФРОВКА ПИКТОГРАММ

35. Прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте приведенные в ней указания и правила техники безопасности!
36. Пользуйтесь средствами индивидуальной защиты (закрытыми защитными очками, наушниками).
37. Пользуйтесь защитными перчатками.
38. Берегите оборудование от влаги.
39. Не разрешайте детям прикасаться к машине.
40. Вторичная переработка.

СХЕМА СИСТЕМЫ

41. Пневматический инструмент
42. Быстросъемная муфта
43. Пневматический шланг
44. Масленка
45. Регулировка давления
46. Фильтр/осушитель
47. Запорный клапан
48. Компрессор

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

49. Надеть соединительный элемент (патрубок) на конец гибкого шланга и затянуть ключом.
50. Подключить быстросъемную муфту (продается отдельно) к патрубку. Это полезный элемент, позволяющий быстро подключать к шлангу различное оборудование с пневматическим приводом.
51. Пневматический ударный молоток готов к работе.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Перед каждым использованием необходимо проверить машину на наличие каких-либо повреждений. Рабочее место содержать в чистоте. Следует убедиться, что ни один из элементов пневматической системы не поврежден. Если будут обнаружены повреждения, поврежденные элементы системы следует сразу заменить новыми. Перед каждым использованием пневматической системы следует осушить влагу, накопившуюся внутри машины, компрессора и шлангов.

Перед монтажом, демонтажем, заменой сменных инструментов и выполнением каких-либо действий по техническому уходу, следует отключить источник питания, спустить воздух из гибкого шланга и отключить машину от гибкого шланга.

Самый лучший результат можно получить при частой, но не чрезмерной смазке. Масло, подведенное к месту подключения сжатого воздуха, смазывает внутренние части машины. Рекомендуется использовать в системе автоматическую масленку, хотя добавлять смазку можно также и вручную, перед началом работы и через каждый час непрерывной работы машины. Рекомендуется добавлять лишь по несколько капель масла. Чрезмерное количество масла может накапливаться в пневматической машине и выходить вместе со сжатым воздухом. СЛЕДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО МАСЛО ДЛЯ ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ. Запрещается использовать масло с моющими средствами и прочими добавками, так как это может ускорить износ использованных в машине уплотнителей. Загрязнения и вода, поступающие вместе со сжатым воздухом - это основные причины быстрого износа оборудования. Использование масленки и воздушного фильтра на подаче воздуха обеспечивает эффективную и длительную работу пневматического оборудования. Пропускная способность фильтра должна соответствовать расходу воздуха для данного инструмента.

Применять сменный инструмент и расходные материалы, размеры и типы которых рекомендованы изготовителем. Избегать прямого контакта со сменным инструментом во время и после использования, так как инструмент может быть горячим или острым. Использовать только исправные ударные торцевые головки, так как неисправные или ручные головки и средства оснащения, используемые с ударными машинами, могут раздробиться и превратиться в снаряд.

УХОД

Лучше всего, если молоток запитывается от системы, оснащенной автоматической масленкой. Если молоток запитывается от системы без масленки, в данном случае она требует следующего ухода:

Отключить молоток от шланга сжатого воздуха. Ввести пару капель масла для пневматического оборудования во входное отверстие молотка – перед каждым использованием машины или через каждый час, если машина работает в непрерывном режиме. Добавить несколько капель масла в механизм кнопки включения молотка. Нажать на кнопку несколько раз, чтобы масло поступило к взаимодействующим поверхностям.

Запрещается использовать масло с моющими средствами и прочими добавками, так как это может ускорить износ использованных в молотке уплотнителей.

УТИЛИЗАЦИЯ

Металлические изделия не следует выбрасывать вместе с домашними отходами, их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья человека.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Пневматический ударный молоток	**14-028**
Параметр	**Величина**
Патрон	10,2 мм
Частота удара	3500 мин$^{-1}$
Масса	1,55 кг
Рекомендованный минимальный диаметр гибкого шланга	10 мм
Рекомендованная максимальная длина гибкого шланга	10 м
Максимальное давление воздуха	6,2 бар (90 psi; 60 кг/см^2)
Диаметр патрубка для подключения воздуха	1/4" NPT
Средний расход воздуха	85 л/мин
Уровень звукового давления Уровень звуковой мощности Неопределенность измерений Протестировано в соответствии с требованиями стандарта EN ISO 15744	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)
Уровень вибрации Неопределенность измерений Протестировано в соответствии с требованиями стандарта EN ISO 28927-2	a_h = 3,5 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Рекомендованные средства индивидуальной защиты	Пользоваться: Защитными очками, защитными наушниками, защитными перчатками со вставками
Номер 14-028 означает как тип, так и модель машины.	

ПЕРЕЧЕНЬ КРИТИЧЕСКИХ ОТКАЗОВ
И ОШИБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПЕРСОНАЛА ИЛИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Не использовать пневматический инструмент, если он был поврежден.
Не вводить изменения в конструкцию пневматического инструмента
Не использовать инструмент в недостаточном для работы пространстве,
Не использовать в потенциально взрывоопасных средах.
Не превышать максимального давления воздуха, указанного на инструменте.
Не использовать пневмоинструмент при негерметичном соединении со шлангом.
Не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электричества.

КРИТЕРИЙ ПРЕДЕЛЬНЫХ СОСТОЯНИЙ

Повреждение корпуса изделия, исключающее эксплуатацию инструмента в нормальном режиме.

ДЕЙСТВИЯ ПЕРСОНАЛА В СЛУЧАЕ ИНЦИДЕНТА,
КРИТИЧЕСКОГО ОТКАЗА ИЛИ АВАРИИ

При возникновении инцидента или аварии следует незамедлительно остановить работу инструментом, обратиться в сервисную службу, действовать по указаниям службы сервиса, если таковые поступили, и не допускать людей к работе с инструментом.

Расшифровка серийного номера:
SN YYYYMMNXXXXX XXX,
где YYYY — год выпуска, MM — месяц выпуска.

EREDETI (KEZELÉSI) ÚTMUTATÓ

PNEUMATIKUS VÉSŐKALAPÁCS

14-028

FIGYELEM: A BERENDEZÉS ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELMEZTETÉS: A berendezés használata során tartsa be a biztonsági előírásokat. A saját és egyéb személyek biztonsága érdekében a berendezés használata előtt kérjük a jelen útmutatót elolvasni. Tegye el a jelen útmutatót a későbbi használatra.
FIGYELEM! A fenti figyelmeztetések betartásának elmulasztása komoly testi sérüléseket és vagyoni károkat, akár halálos balesetet is okozhat.

Általános biztonsági előírások
A beszerelés, munka, javítás, karbantartás, vagy tartozék cseréje előtt, illetve a légszerszám közelében végzett munka esetén a különböző veszélyek miatt érdemes elolvasni és megérteni a biztonsági útmutatót. A fenti lépések elmulasztása komoly testi sérülésekhez vezethet. A légszerszámok beindítását, szabályozását és szerelését kizárólagosan szakképzett és kioktatott személyzet végezheti el. Nem szabad a légszerszámot módosítani. A módosítások csökkenthetik a hatékonyságot és a biztonság szintjét, valamint növelhetik a szerszám kezelőjének kockázatát. Ne dobja ki a kezelési útmutatót, adja azt oda a szerszám kezelőjének. Ne használja a sérült légszerszámot. A szerszámot időszakos átvizsgálásnak kell alávetni az ISO 11148 szabvány követelményeinek megfelelően. A munkáltatónak/felhasználónak a gyártóhoz kell fordulnia a típuscímke kicserélése érdekében, amennyiben az szükséges.

A kidobott alkatrészekkel kapcsolatos veszélyek
A behelyezett szerszám vagy a tartozék kicserélésekor a légszerszámot a hálózatról le kell csatlakoztatni. A munkadarab, tartozékok, vagy akár a behelyezett szerszám megsérülése az alkatrész nagy sebességgel történő kihajítását eredményezheti. Mindenkor használjon ütésálló védőszemüveget. A védettségi szintet a végzett munka függvényében kell megválasztani. Ügyeljen rá, hogy a megmunkált munkadarab biztonságosan rögzítésre került. Szintén figyelembe kell venni az idegen személyekkel kapcsolatos veszélyeket. Ügyeljen rá, hogy a megmunkált munkadarab biztonságosan rögzítésre került. Ne használja szerszámot, mielőtt ellenőrizné, hogy felszerelésre került beszerelt szerszám mélységet korlátozó léce. A sérülések elkerülése érdekében a mélységet korlátozó lécet ki cserélni, ha az elhasználódott, törött, vagy deformálódott. A munka elkezdése előtt a beszerelt szerszámot biztos módon illessze a munkadarabhoz.

A munkával kapcsolatos veszélyek
A szerszám használata a következő módon veszélyeztetheti a kezelő kezét: zúzódás, ütés, levágás, horzsolódás, valamint forróság. A kezek védelmére alkalmazzon megfelelő kesztyűt. A kezelőnek és a karbantartó személynek fizikailag képesnek kell lennie a berendezés mennyiségével, tömegével és teljesítményével való bánásra. Tartsa a szerszámot a megfelelő módon. Őrizze meg az egyensúlyát és a lábak biztonságot nyújtó elhelyezését. A tápenergia kimaradása esetén engedje fel a készülék start és stop gombját. A gyártó által ajánlott kenőanyagokat használja. Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámmal a munkavégzés közben és utána, mert az forró lehet. Ellenőrizze, hogy a beszerelt szerszám megfelelően rögzítése került.

Az ismétlődő mozdulatokkal kapcsolatos veszélyek
A légszerszám ismétlődő műveletekhez való használata esetén a kezelő a kezek, karok, vállak, a nyak és egyéb testrészek diszkomfort érzésének kerül kitevésre. A légszerszám használatakor a kezelőnek kényelmes testhelyzetet kell felvennie, mely biztosítja a lábak megfelelő helyzetét, elkerülve a furcsa, vagy az egyensúlyt nem biztosító testtartást. Hosszabb munkavégzés esetén a kezelő változtasson testtartást, kerülve a diszkomfort és fáradtság érzést. Amennyiben a kezelő a következőket érzi: tartós vagy ismétlődő diszkomfort, fájdalom, pulzáló fájdalom, bizsergés, zsibbadás, égés vagy megkeményedés, Azokat nem lehet figyelmen kívül hagyni, azt a munkáltatónak jelezni kell és orvoshoz kell fordulni.

A tartozékokkal kapcsolatos veszélyek
A behelyezett szerszám vagy a tartozék cseréjekor a légszerszámot a hálózatról le kell csatlakoztatni. Kizárólagosan a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és anyagokat használjon.

A munkahellyel kapcsolatos veszélyek
Az elcsúszás, elbotlás és elesés a sérülések fő oka. A szerszám használatakor kerülje a síkos felületeket, valamint a légrendszerrel kapcsolatos lenyelés veszélyét. Ismeretlen környezetben járjon el óvatosan. Előfordulhatnak rejtett veszélyek, mint az elektromosság, vagy egyéb hálózatok. A légszerszám nem alkalmas robbanásveszélyes zónában történő használatra és levédve az elektromos árammal történő érintkezés ellen. Ellenőrizze, hogy nincsenek a helyszínen elektromos, gáz, stb. vezetékek, amelyek veszélyt okozhatnak a szerszámmal történő megrongálás esetén.

A gőzökkel és porokkal kapcsolatos veszélyek
A légszerszám használatakor keletkező por és gőzök rossz egészségi állapotot (pl.rákod, vele született rendellenességeket, asztmát és/vagy bőrgyulladást) válthatnak ki, ezért szükséges a kockázat kiértékelése és megfelelő kontroll eljárások alkalmazása. A kockázat kiértékelésének tartalmaznia kell a szerszámmal okozott por és a por felverésének kihatását. A levegő kimenetet úgy kell irányítani, hogy a minimálisra csökkenjen a por felverése a poros környezetbe. Ahol por és gőz keletkezik, ott elsőbbséget kell élveznie azok kontrolljának a keletkezés forrásánál. Az összes por és füst, gyűjtő vagy csökkentő integrált funkciót és felszerelést a gyártó ajánlásai szerint kell használni és megfelelően karbantartani. A munkáltató útmutatásának és a munkavédelmi előírásoknak megfelelő légúti védőfelszerelést kell alkalmazni. A légszerszám kezelését és karbantartását a kezelési útmutató utasításainak megfelelően kell elvégezni, ezzel minimalizálható a gőzök és a por kibocsátása. Az útmutató utasításai szerint válassza ki, tartsa karban és cserélje a beszerelt szerszámokat a gőzök és a por megnövekedett keletkezésének megelőzése érdekében.

Zajjal kapcsolatos veszélyek
A magas zajszint hatása tartós és megfordíthatatlan halláskárosodást és egyéb problémákat okozhat, mint a fülzúgás (csengés, csörömpölés, sípolás, vagy dúdolás). Kockázat felmérésre, valamit a veszélyekkel szemben megfelelő kontroll eszközök alkalmazására van szükség. A kockázat csökkentésére irányuló megfelelő kontroll kiterjedhet például a munkadarab "csengetését" megelőző tompító anyagok alkalmazása. A munkáltató útmutatásának és a munkavédelmi előírásoknak megfelelő hallásvédő felszerelést kell alkalmazni. A légszerszám kezelését és karbantartását a kezelési útmutató utasításainak megfelelően kell elvégezni, ez lehetővé teszi a zajszint felesleges megnövekedésének elkerülését. Amennyiben a légszerszám hangtompítóval rendelkezik, akkor mindenkor ellenőrizze, hogy a szerszám használata során az megfelelően rögzítésre került. A használati útmutató utasításai szerint válassza ki, tartsa karban és cserélje ki a felhasznált szerszámokat. Ezzel elkerülhető a zajszint felesleges megnövekedése.

Rezgéssel kapcsolatos veszélyek
A regzés hatásának való kitevés a karom és a kezek idegeinek és vérkeringésének tartós megsérüléséhez vezethet. Alacsony hőmérsékletben végzett munka esetén öltözzön melegen és tartsa a kezét melegen és szárazon. Amennyiben az ujjak és a kezek zsibbadását, bizsergését, fájdalmát, vagy elfehéredését észleli, hagyja abba a légszerszám használatát, azt jelezze a munkáltatónak és forduljon orvoshoz. A légszerszám kezelését és karbantartását a kezelési útmutató utasításainak megfelelően kell elvégezni, ez lehetővé teszi a rezgésszint felesleges megnövekedésének elkerülését. Ne tartsa a szerszámot szabad kézzel, mert az növeli a rezgés expozícióját. A szerszámot gyengébb, de biztos fogással tartsa, figyelembe véve a szükséges reakció erejét, mivel a rezgésből eredő veszély általában nagyobb, ha a fogás erősebb.

A légszerszámokkal kapcsolatos további biztonsági utasítások
A nyomás alatti levegő komoly sérüléseket okozhat: - mindenkor kapcsolja le a levegő bemenetet, engedje le a nyomást a tömlőben és csatlakoztassa le a szerszámot a levegő tápról, ha: azt nem használja, tartozékok cseréje és javítás előtt; - sosem irányítsa a levegőt saját magára, vagy bárkire is. A tömlővel történő megütés komoly sérüléseket okozhat. Mindenkor ellenőrizze, hogy a tömlő és a csatlakozások nem lazák, vagy

sérültek. A hideg levegőt a kezektől távolra kell irányítani. Amikor univerzális felcsavarozható csatlakozókat alkalmaz, biztonsági csapszegeket biztonsági összekötőelemeket kell alkalmazni a tömlők közötti, valamint a tömlő és a szerszám közötti csatlakozások megsérülésének elkerülésére. Ne lépje túl az adott szerszám számára megadott maximális légnyomást. Tilos a szerszámot a tömlőnél fogva hordozni.

AZ ALKALMAZOTT JELZÉSEK MAGYARÁZATA:

52. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be a benne található figyelmeztetéseket és biztonsági szabályokat!
53. Alkalmazzon egyéni védőeszközöket (védőszemüveget, hallásvédő eszközt).
54. Használjon védőkesztyűt.
55. Óvja a berendezést a nedvességtől.
56. Ne engedje a gyerekeket a szerszámhoz.
57. Újrahasznosítás.

KAPCSOLÁSI RAJZ

58. Pneumatikus szerszám
59. Gyorscsatlakozó
60. Pneumatikus tömlő
61. Olajzó
62. Nyomásszabályozó
63. Víztelenítő szűrő
64. Leválasztó szelep
65. Kompresszor

SŰRÍTETT LEVEGŐ HÁLÓZATRA CSATLAKOZÁS

66. Szerelje fel az összekötő elemet (csatlakozót) a flexibilis cső végére és kulcs segítségével húzza meg.
67. Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót (külön beszerezhető) a csatlakozóra. Ez hasznos alkatrész, mely lehetővé teszi a flexibilis cső gyors rácsatlakoztatását számos pneumatikus meghajtású berendezésre.
68. A pneumatikus vésőkalapács használatra kész.

HASZNÁLATA

Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a szerszám nem viseli látható sérülések nyomait. A szerszámot tisztán kell tartani. Ellenőrizze, hogy a pneumatikus egység alkatrészei nem sérültek. Sérülések észlelése esetén az egység alkatrészeit új, sértetlen alkatrészekre kel kicserélni. A pneumatikai egység minden egyes használat előtt szárítsa fel a szerszám, a kompresszor és a tömlők belsejében kondenzálódott nedvességet. A tartozékok szerelése, leszerelése, lecserélés előtt, valamint a karbantartási műveletek elvégzése előtt kapcsolja a tápforrást, engedje le a levegőt a flexibilis tömlőből és csatlakoztassa le a berendezést a flexibilis tömlőről.
A legjobb hatást a berendezés nem túlzott, de gyakori kenése hozhatja. A sűrített levegő csatlakozására felvitt olaj keni a berendezés belső alkatrészeit. Ajánlott a hálózatban automatikusan működő olajozót alkalmazni, bár az olajozási művelet manuálisan is elvégezhető a munka elkezdése előtt, valamint a berendezés folyamatos üzemének minden órája után. Egyszerre csak néhány csepp olajat kell bevinni. Az olaj felesleg felgyülemelhet a berendezésben és a kimenő levegővel együtt kifújásra kerülhet. KIZÁRÓLAGOSAN LÉGSZERSZÁMHOZ RENDELTETETT OLAJAT HASZNÁLNI. Tilos az olajat detergensekkel és egyéb adalékokkal együtt alkalmazni, mert az felgyorsíthatja a szerszámban alkalmazott tömítés elhasználódását. A levegővel érkező szennyeződés és víz a fő oka a légszerszámok elhasználódásának. Olajzó és bemeneti légszűrő alkalmazása biztosítja a jobb működést és a légszerszám magasabb tartósságát. A szűrő átereszt ő képességét az adott berendezés számára megfelelő levegőáram szükséglethez kell igazítani.
Kizárólagosan a gyártó által ajánlott méretű és típusú tartozékokat és anyagokat használjon. A szerszám működése közben ne nyúljon a dugókulcsokhoz és a tartozékokhoz, mert az a rezgésből kifolyólag növeli a megsérülés, megégés veszélyét. Használjon a jó állapotban levő, légszerszámokhoz való vésőt, a rossz állapotú, vagy más berendezésekhez való vésők az ütő légszerszámokban alkalmazva széteshetnek és lövedékként viselkedhetnek.

KARBANTARTÁS

A legelőnyösebb, ha a szerszámra levegő olajozóval ellátott hálózatról kerül táplálásra. Amennyiben a kulcs olajozó nélkül kerül használásra, akkor a következő műveleteket kell azzal kapcsolatban elvégezni:
Csatlakoztassa le a szerszámot a flexibilis tömlőről. Minden használat előtt, vagy folyamatos üzemeltetés esetén óránként csepegtessen be néhány csepp légszerszámhoz való olajat a szerszám bemeneti nyílásába. Csepegtessen be pár csepp olajat a szerszám kapcsológombjának mechanikájába. Nyomja meg a gombot néhányszor, hogy az olaj szétterüljön az egymással érintkező felületeken.
Tilos az olajat detergensekkel és egyéb adalékokkal együtt alkalmazni, mert az felgyorsíthatja a kalapácsban alkalmazott tömítés elhasználódását.

HULLADÉK MEGSEMMISÍTÉS

A fém termékeket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem azokat a hulladék megsemmisítését végző megfelelő üzemben kell leadni. A megsemmisítéssel kapcsolatos információkért forduljon a termék eladójához, vagy a helyi közigazgatási szervekhez. Az elhasználódott elektromos és elektronikus berendezések a környezet számára nem közömbös anyagokat tartalmaznak. Az újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

MŰSZAKI ADATOK

Pneumatikus vésőkalapács	**14-028**
Paraméter	**Érték**
Szerszámbefogó	10,2 mm
Ütés sebessége	3500 min^{-1}
Tömege	1,55 kg
A flexibilis tömlő ajánlott minimális keresztmetszete	10 mm
Rugalmas tömlő ajánlott maximális hossza	10 m
Maximális légnyomás	6,2 bar (90 psi; 60kg/cm^2)
Levegő csatlakozó átmérő	1/4” NPT
Átlagos levegő igény	85 l/perc
Hangnyomás-szint Hangteljesítmény-szint Mérési pontatlanság A termék megfelel a EN ISO 15744 sz. szabványnak	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)
Rezgés szint	a_h = 3,5 m/s^2

Mérési pontatlanság Az EN ISO 28927-2 sz. szabvány szerint tesztelve	K = 1,5 m/s^2
Ajánlott egyéni védőfelszerelés	Használjon: Védőszemüveget, Zajvédő fültokot, Betétes védőkesztyűt
A 14-028 szám mind a gép típusát, mind meghatározását jelenti.	

INSTRUCȚIUNI ORIGINALE (DE UTILIZARE)

CIOCAN PNEUMATIC DE IMPACT

14-028

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA ECHIPAMENTUL CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU FOLOSIREA LOR ULTERIOARĂ.

PREVEDERI DETALIATE PRIVIND SIGURANȚA

AVERTIZARE: Respectați normele de siguranță atunci când utilizați dispozitivul. Pentru siguranța proprie și a altor persoane, citiți aceste instrucțiuni înainte de începerea lucrului cu dispozitivul. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile pentru utilizarea lor în viitor.
ATENȚIE! Nerespectarea avertismentelor de mai sus poate duce la vătămări corporale grave, la pagube materiale sau chiar la deces.

Reguli generale de siguranță
Înainte de a începe instalarea, operarea, repararea, întreținerea și schimbarea accesoriilor sau când se lucrează în apropierea unei scule pneumatice, având în vedere riscurile existente, trebuie să citiți și să înțelegeți instrucțiunile de siguranță. Neefectuarea acțiunilor mai sus menționate poate provoca vătămări corporale grave. Instalarea, reglarea și asamblarea sculelor pneumatice pot fi efectuate numai de un personal calificat și instruit. Nu modificați scula pneumatică. Modificările pot reduce eficiența și nivelul de siguranță și pot crește riscul operatorului sculei. Nu aruncați instrucțiunile de siguranță, acestea trebuie înmânate operatorului sculei. Nu folosiți scula pneumatică dacă este deteriorată. Unealta trebuie controlată periodic din punct de vedere al vizibilității datelor cerute de norma ISO 11148. Angajatorul / utilizatorul trebuie să ia legătura cu producătorul pentru a înlocui plăcuța de identificare ori de câte ori este necesar.

Pericole legate de aruncarea elementelor
Deconectați scula de la sursa de alimentare înainte de a înlocui instrumentul sau accesoriile introduse. Deteriorarea piesei de prelucrat, a accesoriilor sau chiar a sculei de inserare poate cauza aruncarea pieselor cu viteză mare. Purtați întotdeauna o protecție adecvată a ochilor rezistentă la impact. Gradul de protecție trebuie selectat în funcție de activitatea desfășurată. Asigurați-vă că piesa este bine fixată. De asemenea, trebuie luat în considerare pericolele pentru persoanele străine. Asigurați-vă că piesa este bine fixată. Nu lucrați cu scula fără să vă asigurați că este instalată un opritor al instrumentului de inserare. Pentru a evita rănirea, înlocuiți opritorul atunci când este uzat, fisurat sau deformat. Atașați bine instrumentul introdus pe suprafața de lucru înainte de începerea lucrului.

Pericole legate de muncă
Utilizarea sculei poate expune mâinile operatorului la pericole precum zdrobirea, lovirea, tăierea, frecare și arsuri. Purtați mănuși adecvate pentru protecția mâinilor. Operatorul și personalul de întreținere trebuie să fie capabili să suporte fizic greutatea și puterea uneltei. Țineți scula corect. Păstrați echilibru și asigurați o poziție în siguranță a tălpilor. Eliberați presiunea pe dispozitivul de pornire și oprire în cazul unei întreruperi de curent. Folosiți numai lubrifianți recomandate de producător. Evitați contactul direct cu instrumentul inserat în timpul și după muncă, acesta poate fi fierbinte. Verificați dacă unealta introdusă este bine montată.

Pericole provocate de mișcările repetate
Atunci când utilizați un instrument pneumatic pentru munca în care mișcările se repetă, operatorul este expus la disconfort pentru mâini, brațe, umeri, gât sau alte părți ale corpului. Atunci când se utilizează scula pneumatică, operatorul trebuie să-și asume o poziție confortabilă care să-i asigure poziționarea corectă a picioarelor și să evite poziții nenaturale sau dezechilibrate. Operatorul trebuie să-și schimbe poziția în timpul lucrului îndelungat, acest lucru va ajuta la evitarea disconfortului și a oboselii. Dacă operatorul prezintă simptome precum disconfort persistent sau repetat, dureri pulsatorii, furnicături, amorțeală, usturime sau rigiditate, el nu trebuie să le ignoreze, ci trebui să comunice acest lucru angajatorului și să consulte un medic.

Pericole asociate cu accesoriile
Deconectați scula de la sursa de alimentare înainte de a schimba piesa inserată sau accesoriile. Folosiți accesorii și materiale consumabile numai de mărimile și tipurile recomandate de producător.

Pericole legate de locul muncă
Alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale leziunilor. Feriți-vă de suprafețele alunecoase cauzate de utilizarea instrumentului, precum și de pericolele de împiedicare cauzate de instalația de aer. Manevrați cu grijă în mediul necunoscut. Pot exista pericole ascunse, cum ar fi electricitatea sau alte linii de utilitate. Unealta pneumatică nu este destinată utilizării în zone potențial explozive și nu este izolată de contactul cu energia electrică. La folosirea sculei, asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz, etc., care pot genera un pericol dacă sunt deteriorate.

Pericole legate de vapori și praf
Praful și vaporii generați prin utilizarea unui instrument pneumatic pot cauza înrăutățirea sănătății (de exemplu cancer, defecte congenitale, astmă și / sau dermatită); este necesară evaluarea riscurilor și implementarea unor măsuri de control adecvate acestor pericole. Evaluarea riscurilor trebuie să includă impactul prafului creat de unealta respectivă și posibilitatea de a induce praful existent. Aerul la ieșire trebuie direcționat astfel încât să se reducă la minimum ridicarea prafului în mediul prăfuit. Acolo unde se generează praf sau vapori, controlul acestora la sursa de emisie devine prioritară. Toate funcțiile și echipamentele integrate pentru colectarea, extragerea sau reducerea prafului sau a fumului trebuie utilizate și întreținute în mod corespunzător în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Folosiți protecția căilor respiratorii în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și în conformitate cu cerințele de igienă și siguranță. Funcționarea și întreținerea instrumentului pneumatic trebuie efectuată în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de utilizare, ceea ce va reduce la minimum emisiile de vapori și praf. Alegeți, întrețineți și înlocuiți uneltele inserate conform recomandărilor pentru a preveni creșterea vaporilor și a prafului.

Pericolul legat de zgomot
Expunerea la niveluri ridicate de zgomot poate provoca pierderea durabilă și ireversibilă a auzului și alte probleme, cum ar fi zgomote în urechi (sunete, zumzet, fluierături sau bâzâit în urechi). Este necesară evaluarea riscurilor și punerea în aplicare a măsurilor de control adecvate în legătură cu aceste pericole. Controalele adecvate pentru reducerea pericolului pot include acțiuni, cum ar fi amortizarea cu materiale care previn emiterea de sunete de către obiectul prelucrat. Folosiți protecția audio în conformitate cu instrucțiunile angajatorului și în conformitate cu cerințele de igienă și siguranță. Funcționarea și întreținerea instrumentului pneumatic trebuie efectuată în conformitate cu indicațiile din instrucțiunile de

utilizare, ceea ce va evita creșterea inutilă a nivelului de zgomot. Dacă instrumentul pneumatic are un amortizor, asigurați-vă întotdeauna că este montat corect atunci când utilizați scula. Selectați, întrețineți și înlocuiți instrumentele uzate inserate conform recomandărilor din instrucțiunile de utilizare. Acest lucru va evita creșterea inutilă a zgomotului.

Pericolul legat de vibrații

Expunerea la vibrații poate provoca leziuni permanente ale nervilor și ale sistemului sanguin pe mâini și brațe. Îmbrăcați-vă călduros când lucrați la temperaturi scăzute și mențineți-vă mâinile calde și uscate. Dacă apare amorțeală, furnicături, durere sau albirea pielii pe degete și palme, încetați utilizarea instrumentului pneumatic, apoi informați angajatorul și consultați un medic. Funcționarea și întreținerea instrumentului pneumatic conform indicațiilor din instrucțiunile de utilizare permite evitarea creșterii inutile a vibrațiilor Nu țineți instrumentul de inserare cu mâna liberă, acest lucru crește expunerea la vibrații. Țineți instrumentul cu o prindere ușoară, dar fermă, ținând cont de forțele de reacție necesare, deoarece riscul cauzat de vibrații este de obicei mai mare atunci când forța de prindere este mai mare.

Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru sculele pneumatice

Aerul sub presiune poate provoca vătămări grave: - tăiați întotdeauna accesul la sursa de aer, goliți furtunul de presiunea aerului și deconectați scula de la sursa de aer atunci când: nu este utilizată, înainte de schimbarea accesoriilor sau de efectuare a reparațiilor; - nu direcționați niciodată aerul către sine sau către altă persoană. Lovitura cu furtunul poate provoca leziuni grave. Verificați întotdeauna dacă furtunurile și armăturile sau manșoanele libere nu sunt deteriorate. Direcționați aerul rece departe de mâini. Ori de câte ori se utilizează conexiuni cu șuruburi universale (conexiuni cu gheare), trebuie utilizate dornuri de siguranță și cuplaje de asigurare împotriva posibilității de deteriorare a conexiunilor dintre furtunuri și între furtun și sculă. Nu depășiți presiunea maximă de aer declarată pentru sculă. Nu transportați niciodată instrumentul trăgându-l de furtun.

EXPLICAREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE

1. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute de acestea!
2. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protecție pentru auz).
3. Purtați mănuși de protecție.
4. Feriți dispozitivul de umezeală.
5. Nu permiteți copiilor să se apropie de unelte.
6. Reciclare

SCHEMA INSTALAȚIEI

7. Unealtă pneumatică
8. Racord rapid
9. Furtun pneumatic
10. Gresor
11. Regulator de presiune
12. Filtru/deshidrator
13. Robinet de închidere
14. Compresor

RACORDAREA LA REȚEAUA DE AER COMPRIMAT

15. Montați dispozitivul de fixare (conexiunea) la borna furtunului flexibil și strângeți-l cu cheia.
16. Conectați racordul rapid (vândut separat) la conector. Este un element util care permite conectarea rapidă la furtunul flexibil a unei game întregi de dispozitive cu acționare pneumatică.
17. Ciocanul de impact pneumatic este gata de utilizare.

UTILIZAREE

Înainte de fiecare utilizare, trebuie să verificați dacă pe sculă nu există semne de deteriorare. Unealta trebuie păstrat în stare curată. Verificați dacă niciuna din componentele sistemului pneumatic nu este deteriorată. Dacă se observă elemente ale sistemului deteriorate, înlocuiți-le imediat cu componente noi, nedeteriorate. Înainte de fiecare utilizare a sistemului pneumatic, uscați umiditatea condensată în interiorul sculei, compresorului și conductelor.

Înainte de montaj, demontaj, înlocuirea accesoriilor și efectuarea oricăror lucrări de întreținere, deconectați sursa de alimentare, scoateți aerul din conducta flexibilă și deconectați dispozitivul de la conducta flexibilă.

Cele mai bune rezultate sunt obținute prin lubrifierea frecventă, dar nu excesivă a dispozitivului. Uleiul introdus în locul conectării la aerul comprimat, unge părțile interioare ale dispozitivului. Se recomandă utilizarea în rețea a unui gresor cu funcționare automată, deși ungerea se poate face și manual, înainte de începerea lucrului și după fiecare oră de funcționare continuă a dispozitivului. Se administrează deodată numai câteva picături de ulei. Excesul de ulei s-ar putea acumula în dispozitiv și ar putea fi aruncat cu aerul de evacuare. UTILIZAȚI NUMAI ULEIUL PROIECTAT PENTRU DISPOZITIVELE PNAUMATICE. Nu folosiți ulei amestecat cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru ar putea provoca o uzură accelerată a elementelor de etanșare utilizate în dispozitiv. Murdăria și apa din aerul furnizat sunt principalele cauze ale uzurii dispozitivului pneumatic. Utilizarea gresorului și a unui filtru de aer la alimentare asigură o mai bună funcționare și o durată de viață mai lungă a dispozitivului pneumatic. Capacitatea filtrului trebuie adaptată la cererea de flux de aer corespunzătoare dispozitivului dat.

Folosiți accesorii și materiale consumabile numai în mărimi și tipuri recomandate de producător. Nu atingeți capetele și accesoriile în timp ce instrumentul funcționează, deoarece aceasta crește riscul de vătămare sau arsuri din cauza vibrațiilor. Utilizați dalte proiectate pentru echipamente pneumatice în stare bună, starea proastă sau dălți concepute pentru alte dispozitive utilizate în uneltele de impact pneumatice pot să se desprindă și să acționeze ca adevărate proiectile.

ÎNTREȚINEREA

Cel mai avantajos este când ciocanul de impact pneumatic funcționează când este alimentată de la o rețea echipată cu gresor de aer. Dacă ciocanul este alimentată fără utilizarea gresorului, aceasta necesită efectuarea următoarelor operațiuni:

Deconectați ciocanul de impact pneumatic de la cablul flexibil. Introduceți câteva picături de ulei pentru dispozitive pneumatice în orificiul de intrare al ciocanului înainte de fiecare utilizare a dispozitivului sau după fiecare oră de funcționare a acestuia - în cazul unei funcționări continue. Introduceți câteva picături de ulei în mecanismul butonului comutatorului cicanului. Apăsați butonul de câteva ori pentru a răspândi uleiul pe suprafețele care conlucrează.

Nu folosiți ulei amestecat cu detergenți sau alți aditivi, deoarece acest lucru poate provoca o uzură mai rapidă a garniturilor utilizate în ciocan.

ELIMINAREA

Produsele metalice nu trebuie aruncate împreună cu resturile menajere, ci trebuie predate pentru eliminare unor întreprinderi specializate. Cereți vânzătorului produsului sau autorităților locale informații privind eliminarea. Echipamente electrice și electronice uzate conțin substanțe care nu sunt neutre mediului natural. Echipamentele care nu sunt supuse reciclării reprezintă un potențial pericol pentru mediu și sănătatea umană.

DATE TEHNICE

Ciocan de impact pneumatic	**14-028**
Parametru	**Valoare**
Suport unelte	10,2 mm
Frecvența impactului	3500 min^{-1}
Greutatea	1,55 kg
Diametrul minim recomandat al cablului flexibil	10 mm
Lungimea maximă recomandată a cablului flexibil	10 m
Presiunea maximă a aerului	6,2 bar (90 psi; 60kg/cm^2)
Diametrul racordului de aer	1/4" NPT
Necesitatea medie de aer	85 l/min
Nivelul presiunii acustice Nivelul puterii acustice Incertitudinea de măsurare Testat în conformitate cu norma EN ISO 15744	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)
Nivelul de vibrații Incertitudinea de măsurare Testat în conformitate cu norma EN ISO 28927-2	a_h = 3,5 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Echipament de protecție personală recomandat	A se utiliza: Ochelari de protecție, apărători urechi, mănuși de protecție cu inserții
Numerele 14-028 înseamnă atât tipul cât și denumirea mașinii.	

PÔVODNÝ NÁVOD (NA POUŽITIE)

PNEUMATICKÉ NÁRAZOVÉ KLADIVO

14-028

UPOZORNENIE: SKÔR, AKO ZAČNETE POUŽÍVAŤ ZARIADENIE, SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA POUŽITIE V BUDÚCNOSTI.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

VÝSTRAHA: Počas používania zariadenia dodržiavajte bezpečnostné predpisy. V záujme vlastnej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti v blízkosti sa nachádzajúcich osôb si pred začatím práce so zariadením prečítajte tento návod. Prosíme Vás, aby ste uchovali tento návod na jeho neskoršie využitie.
POZOR! Nedodržanie vyššie uvedených varovaní môže mať za následok vážne zranenia alebo poškodenie majetku, dokonca usmrtenie.

Všeobecné bezpečnostné predpisy
Pred začatím inštalácie, práce, opravy, údržby a výmeny príslušenstva alebo v prípade práce v blízkosti pneumatického zariadenia si z dôvodu početných rizík treba prečítať a pochopiť bezpečnostné pokyny. Nedodržanie vyššie uvedeného môže mať za následok vážne zranenie. Inštaláciu, nastavenie a montáž pneumatických nástrojov smie vykonávať iba kvalifikovaný a vyškolený personál. Pneumatický nástroj neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť a úroveň bezpečnosti a zvýšiť riziko operátora náradia. Bezpečnostné pokyny nevyhadzujte, mali by ste ich odovzdať operátorovi náradia. Ak je pneumatické náradie poškodené, nepoužívajte ho. Nástroj by sa mal pravidelne kontrolovať z hľadiska viditeľnosti údajov požadovaných normou ISO 11148. Zamestnávateľ / používateľ by sa mal vždy, keď je to potrebné, obrátiť na výrobcu na výmenu popisného štítka.

Nebezpečenstvo súvisiace s vyhodenými súčiastkami
Pred výmenou vkladacích nástrojov alebo príslušenstiev odpojte náradie od zdroja napájania. Poškodenie obrábaného predmetu, príslušenstva alebo vkladacieho nástroja môže mať za následok vyhodenie dielu s veľkou rýchlosťou. Vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň ochrany by sa mal zvoliť v závislosti od vykonávanej práce. Uistite sa, či je obrábaný predmet bezpečne pripevnený. Do úvahy by sa malo brať aj riziko pre okolostojacich. Uistite sa, či je obrábaný predmet bezpečne pripevnený. S náradím nepracujte bez toho, aby ste sa uistili, že je nainštalovaná zarážka vkladacieho nástroja. Aby ste sa vyhli zraneniam, pri opotrebovaní, prasknutí alebo zdeformovaní vymeňte zarážku. Pred začatím práce pevne priložte vkladací nástroj k obrábanej ploche.

Nebezpečenstvo súvisiace s prácou
Používanie náradia môže vystaviť ruky operátora nebezpečenstvám, ako sú: rozdrvenie, náraz, odseknutie, odreniny a popáleniny. Na ochranu rúk noste vhodné rukavice. Operátor a personál údržby by mali byť fyzicky schopní zvládnuť množstvo, hmotnosť a výkon náradia. Náradie držte správnym spôsobom. Udržiavajte rovnováhu a pozíciu nôh zaručujúcu bezpečnosť. V prípade výpadku prúdu uvoľnite tlak na štartovacie a vypínacie zariadenie. Používajte iba mazivá odporúčané výrobcom. Zabráňte priamemu kontaktu s vkladacím nástrojom počas práce a po nej, môže byť horúci. Skontrolujte, či je vkladací nástroj správne namontovaný.

Nebezpečenstvo súvisiace s opakovanými pohybmi
Pri použití pneumatického náradia na prácu s opakovanými pohybmi je operátor vystavený nepríjemným pocitom v rukách, ramenách, pleciach, krku alebo iných častiach tela. Pri použití pneumatického náradia by mal operátor zaujať pohodlný postoj, ktorý zaručuje správne umiestnenie chodidiel a vyhýbať sa zvláštnym postojom alebo takým, ktoré nezaručujú rovnováhu. Operátor by mal počas dlhej práce meniť polohu, čo mu pomôže vyhnúť sa nepohodliu a únave. Ak sa u operátora vyskytnú príznaky, ako sú trvalé alebo opakujúce sa nepohodlie, bolesť, pulzujúca bolesť, mravčenie, tŕpnutie, pálenie alebo stuhnutosť, nemal by ich ignorovať, ale mal by o tom informovať zamestnávateľa a poradiť sa s lekárom.

Nebezpečenstvo súvisiace s príslušenstvom

Pred výmenou vkladacích nástrojov alebo príslušenstiev odpojte náradie od zdroja napájania. Príslušenstvo a spotrebný materiál používajte len v rozmeroch a typoch, ktoré odporúča výrobca

Nebezpečenstvo súvisiace s miestom práce
Pošmyknutia, potknutia a pády sú hlavnými príčinami úrazov. Dávajte si pozor na klzké povrchy spôsobené použitím nástroja a tiež na nebezpečenstvo zakopnutia spôsobené vzduchovou inštaláciou. Buďte opatrní v neznámom prostredí. Môžu existovať skryté nebezpečenstvá, ako napríklad elektrina alebo iné úžitkové siete. Pneumatické náradie nie je určené na použitie v potenciálne výbušných oblastiach a nie je izolované od kontaktu s elektrickou energiou. Uistite sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia, atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v prípade poškodenia pri použití náradia.

Nebezpečenstvo súvisiace s výparmi a prachom
Prach a výpary vytvárané pri použití pneumatického náradia môžu mať za následok ochorenia (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu), je potrebné: vyhodnotiť riziko a implementovať vhodné kontrolné opatrenia pre tieto riziká. Posúdenie rizika by malo zahŕňať vplyv prachu vytvoreného pomocou náradia a možnosť rozvírenia existujúceho prachu. Výstup vzduchu je potrebné smerovať tak, aby sa minimalizovalo rozvírenie prachu v prašnom prostredí. Tam, kde sa vytvára prach alebo výpary, by mala byť prvoradá ich kontrola pri zdroji emisie. Všetky integrované funkcie a zariadenie na zber, odsávanie alebo redukciu prachu alebo dymu by sa mali správne používať a udržiavať v súlade s odporúčaniami výrobcu. Používajte ochranu dýchacích ciest v súlade s pokynmi zamestnávateľa a v súlade s hygienickými a bezpečnostnými požiadavkami. Prevádzka a údržba pneumatického náradia by sa mali vykonávať v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu, minimalizuje sa tým množstvo emisií prachu. Vkladacie nástroje vyberte, udržiavajte a vymieňajte v súlade s odporúčaniami, aby ste predišli zvyšovaniu výparov a prachu.

Nebezpečenstvo hluku
Vystavenie vysokej hladine hluku môže mať za následok trvalú a nezvratnú stratu sluchu a iné problémy, ako napríklad tinitus (zvonenie, šumenie, pískanie alebo hučanie v ušiach). V súvislosti s týmito nebezpečenstvami je potrebné posúdenie rizika a implementácia vhodných kontrolných opatrení v súvislosti s týmito nebezpečenstvami. Vhodné kontroly s cieľom zníženia rizika môžu zahŕňať činnosti, ako sú tlmiace materiály, ktoré zabraňujú „zvoneniu“ obrábaného predmetu. Používajte ochranu sluchu v súlade s pokynmi zamestnávateľa a v súlade s hygienickými a bezpečnostnými požiadavkami. Prevádzka a údržba pneumatického náradia by sa mali vykonávať v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu, aby sa zabránilo zbytočnému zvyšovaniu hladiny hluku. Ak má pneumatické náradie tlmič, vždy sa pri používaní náradia uistite, že je správne namontovaný. Opotrebované vkladacie nástroje vyberajte, udržiavajte a vymieňajte podľa pokynov v návode. Zabráni sa tým zbytočnému zvyšovaniu hluku.

Nebezpečenstvo súvisiace s vibráciami
Vystavenie vibráciám môže mať za následok trvalé poškodenie nervov a prekrvenie rúk a ramien. Pri nízkych teplotách je potrebné sa teplo obliekať a ruky udržiavať v teple a suchu. Ak sa vyskytne tŕpnutie, mravčenie, bolesť alebo blednutie kože na prstoch a dlaniach, ukončite prácu s pneumatickým náradím a následne o tom informujte zamestnávateľa a poraďte sa s lekárom. Prevádzka a údržba pneumatického náradia v súlade s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu zabráni zbytočnému zvyšovaniu hladiny hluku. Vkladací nástroj nedržte voľnou rukou, zvyšuje to expozíciu vibráciám. Náradie držte ľahkým, ale pevným úchopom, pričom berte do úvahy potrebné reakčné sily, pretože riziko vibrácií je zvyčajne väčšie, keď je vyššia sila uchopenia.

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické náradie
Vzduch pod tlakom môže spôsobiť vážne zranenie: - vždy vypnite prívod vzduchu, vyprázdnite hadicu tlaku vzduchu a náradie odpojte od prívodu vzduchu, ak sa nepoužíva, pred výmenou príslušenstva alebo pri vykonávaní opráv; - nikdy nesmerujte vzduch na seba alebo kohokoľvek iného. Úder hadicou môže spôsobiť vážne zranenie. Vždy skontrolujte, či nie sú poškodené alebo uvoľnené hadice a konektory. Studený vzduch smerujte ďaleko od rúk. Vždy, keď sa používajú univerzálne skrutkové spoje (hrotové spoje), je potrebné použiť poistný kolík a spojky na ochranu pred možnosťou poškodenia spojov medzi hadicami a medzi hadicou a nástrojom. Neprekračujte maximálny tlak vzduchu stanovený pre náradie. Náradie nikdy neprenášajte za hadicu

VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV

18. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte výstrahy a bezpečnostné pokyny, ktoré sa v ňom nachádzajú!
19. Používajte prostriedky osobnej ochrany (chrániče očí, ochranu sluchu).
20. Používajte ochranné rukavice.
21. Zariadenie chráňte pred vlhkosťou.
22. Zabráňte prístupu detí k náradiam.
23. Recyklácia.

SCHÉMA INŠTALÁCIE

24. Pneumatické náradie
25. Rýchlospojka
26. Pneumatická hadica
27. Olejnička
28. Regulátor tlaku
29. Filter/odvodňovač
30. Uzatvárací ventil
31. Kompresor

PRIPOJENIE K SIETI STLAČENÉHO VZDUCHU

32. Pripájací prvok (prípojku) namontujte ku koncovke hadice a utiahnite ho pomocou kľúča.
33. Rýchlospojku (v predaji osobitne) pripojte ku konektoru. Je to užitočný prvok, ktorý umožňuje rýchle pripojenie hadice s celým radom zariadení s pneumatickým pohonom.
34. Pneumatické nárazové kladivo je pripravené na použitie.

POUŽÍVANIE
Pred každým použitím skontrolujte, či náradie nie je poškodené. Náradie je potrebné udržiavať v čistote. Skontrolujte, či nie je poškodený žiadny z komponentov pneumatického systému. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, súčiastku okamžite vymeňte za novú a nepoškodenú. Pred každým použitím pneumatického systému vysušte kondenzovanú vlhkosť vo vnútri náradia, kompresora a hadíc.
Pred montážou, demontážou, výmenou príslušenstva a pred vykonaním akejkoľvek údržby vypnite zdroj napájania, vypustite vzduch z hadice a zariadenie odpojte od hadice.
Najlepšie výsledky sa dosahujú častým, ale nie nadmerným mazaním zariadenia. Olej privedený na miesto pripojenia stlačeného vzduchu maže vnútorné časti zariadenia. Odporúča sa používať v sieti automatickú olejničku, aj keď olejovanie je možné vykonať aj ručne pred začiatkom práce a po každej hodine nepretržitej prevádzky. Naraz sa podáva iba niekoľko kvapiek oleja. Prebytočný olej by sa mohol v prístroji hromadiť a bol by

vyfukovaný naraz s výfukovým vzduchom. POUŽÍVAJTE IBA OLEJ URČENÝ NA PNEUMATICKÉ ZARIADENIA. Nepoužívajte olej s čistiacimi prostriedkami alebo inými prísadami, pretože by to mohlo spôsobiť rýchlejšie opotrebovanie tesnení použitých v zariadení. Nečistota a voda v privádzanom vzduchu sú hlavnými príčinami opotrebovania pneumatického zariadenia. Použitie olejničky a filtra na prívode vzduchu zaručuje lepšiu prevádzku a dlhšiu životnosť pneumatického zariadenia. Kapacita filtra by sa mala prispôsobiť požiadavkám na prúdenie vzduchu, špecifickým pre dané zariadenie.
Príslušenstvo a spotrebný materiál používajte len v rozmeroch a typoch, ktoré odporúča výrobca. Počas práce s náradím sa nedotýkajte nástrojov a príslušenstva, pretože to zvyšuje riziko zranenia, popálenín alebo úrazov v dôsledku vibrácií. Používajte sekáče určené pre pneumatické zariadenia v dobrom stave, sekáče v zlom stave alebo určené pre iné zariadenia a používané v pneumatických nárazových nástrojoch sa môžu rozpadnúť a fungovať ako náboj.

ÚDRŽBA

Najvýhodnejšie je, keď je nárazové kladivo napájané zo siete vybavenej olejničkou vzduchu. Ak je kladivo napájané bez použitia olejničky, vyžaduje si nasledovné činnosti údržby:
Nárazové kladivo odpojte od hadice. Pred každým použitím zariadenia alebo každú hodinu prevádzky kladiva v prípade nepretržitej prevádzky kvapnite do prívodného otvoru kladiva niekoľko kvapiek oleja na pneumatické zariadenia. Kvapnite niekoľko kvapiek oleja do mechanizmu tlačidla spínača kladiva. Tlačidlo niekoľkokrát stlačte, aby sa olej rozptýlil po styčných plochách.
Nepoužívajte olej s čistiacimi prostriedkami alebo inými prísadami, pretože to môže spôsobiť rýchlejšie opotrebovanie tesnení použitých v kladive.

LIKVIDÁCIA

Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domácim odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o likvidácii poskytne predajca výrobku alebo miestne orgány. Opotrebované elektrické a elektronické zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Pneumatické nárazové kladivo	**14-028**
Parameter	**Hodnota**
Skľučovadlo na náradie	10,2 mm
Frekvencia príklepu	3500 min^{-1}
Hmotnosť	1,55 kg
Odporúčaný minimálny priemer hadice	10 mm
Odporúčaná maximálna dĺžka hadice	10 m
Maximálny tlak vzduchu	6,2 bar (90 psi; 60kg/cm^2)
Priemer vzduchovej prípojky	1/4" NPT
Priemerná spotreba vzduchu	85 l/min.
Hladina akustického tlaku Hladina akustického výkonu Neistota merania Testované v súlade s normou EN ISO 15744	Lp_A = 67,3 dB(A) Lw_A = 106 dB(A) K = 4 dB(A)
Hladina vibrácií Neistota merania Testované v súlade s normou EN ISO 28927-2	a_h = 3,5 m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Odporúčané prostriedky osobnej ochrany	Používať: Ochranné okuliare, chrániče sluchu, ochranné rukavice s vložkami
Čísla 14 -028 označujú tak typ ako aj označenie stroja.	